



No..... (السورة)
Date..... 2808 :العدد
٢٤ / ١١ / ٢٧

((التعداد السكاني ... ركيزة التنمية))

(عاجل)

الى / وزارة الخارجية / الدائرة الإعلامية

م / نشر إعلان للمرة الاولى للمناقصة الدولية العامة

تحية طيبة ...

إشارة الى كتاب شركة نفط الوسط (إحدى شركات وزارتنا) ذي العدد ١٩٤٧٤ في

٠ ٢٠٢٤/١١/١١

نرافق لكم ربطاً صورة عن صيغة إعلان المناقصة الدولية العامة المرقمة

(Mdoc-Som.53.24.9015.02) الخاصة بـ (تجهيز رأس الشعلة مع كافة ملحقاتها)

تفضلكم بنشره على موقع البعثات الدبلوماسية والملحقيات التجارية العاملة في الخارج

وموقع الأمم المتحدة لتنمية الاعمال (DG.MARKET) عملاً

بأعمام الامانة العامة لمجلس الوزراء ذي العدد 040974 في 2017/12/18

شاكرين تعاونكم معنا ... مع التقدير .

المرافقات

- قرص (CD) يتضمن صيغة الاعلان والقسم الحائزين الوثيقة القياسية .

ع. وزير النفط
فرائس علي محمد صادق الصدر
المدير العام
عماد مطر محمد
معاون المدير العام
٢٠٢٤/١١/ ١٧



استف
٢٠٢٤/١١/٢٧
١١ - ٢٧

<p>Ministry of Oil, Midland Oil Company (MdOC) (State Company)</p>	<p>وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)</p>
<p>Second Announcement for General International Tender No. (Mdoc-Som.53.24.9015.02) of (Complete Flare Tip)</p>	<p>إعلان للمرة الثانية للمناقصة الدولية العامة المرقمة الخاصة ب (راسم الشعلة مع كافة ملحقاتها) (Mdoc-Som.53.24.9015.02)</p>
<p>Midland Oil Company, Midland Oil Company\Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq), Its headquarters located in Baghdad, Bob -Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "MdOC"),pleased to invite bidders ,who's identified with terms and conditions , to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som.53.24.9015.02) for (Complete Flare Tip) , which is available on (www.mdcc.oil.gov.iq) as follows</p>	<p>يسر شركة نفط الوسط — وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسه وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد -جمهورية العراق باسم (شركة نفط الوسط "أو" ام دي أو سي) ومقرها في بغداد) بوب الشام خلف محطة كهرباء القدس الحراري) بدعوة الشركات ممن تطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمناقصة المرقمة (Mdoc-Som.53.24.9015.02) الخاصة ب(راسم الشعلة مع كافة ملحقاتها) وكما يأتي من خلال الاطلاع على وثائقها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdcc.oil.gov.iq)</p>
<p>1. Tender's title: (Complete Flare Tip)</p>	<p>1- عنوان المناقصة: (راسم الشعلة مع كافة ملحقاتها)</p>
<p>2. Tender's type: international open tender</p>	<p>2- نوع المناقصة :- عامة / دولية</p>
<p>3. Estimated Budget:- (187,100) USD</p>	<p>3- الكلفة التخمينية: (187,100) مائة وسبعة وثمانون الف ومائة دولار اميركي</p>
<p>4. Budget Type :- (OPEX budget)</p>	<p>4- الموازنة (التمول): (تشملي)</p>
<p>5. Announcement Date : 17,November,2024 Sunday</p>	<p>5- تاريخ النشر: - يوم الاحد (2024/11/17)</p>
<p>6. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-</p>	<p>6- وثائق المناقصة : بإمكان الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-</p>
<p>a. Venue : MdOC HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :</p>	<p>ا- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود - شعبة المناقصات والمزايدات</p>
<p>b. Time : the tender documents available from(9) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.</p>	<p>ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام الدوام الرسمي من الساعة (9:00 صباحاً) الى الساعة (12:00 ظهراً) ابتداء من تاريخ النشر أعلاه</p>
<p>c. Price : (300,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise MdOC cancels the tender or changed the procurement method.</p>	<p>ت- سعر وثائق المناقصة :- مبلغ قدره (300,000) ثلاثمائة الف دينار عراقي علمسا ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا ألغيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط او تم تغيير أسلوب التعاقد</p>
<p>7. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-</p>	<p>7- المؤتمر الفني:- سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات مقدمي العطاءات وكما يأتي :-</p>

a. Time and date :- (10) a.m. 1, december 2024 Sunday.	أ- الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الأحد الموافق 2024/12/1).
b. Venue: - MDOCC HQ. (Engineering Division)	ب- مكان انعقاد الموتر :- مقر شركة نفط الوسط (الهيئة الهندسية)
8. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2), which is located in MDOCC HQ.	8- مكان إيداع المظاريف :- وتُودع المظاريف في صندوق المظاريف رقم (2) الكائن في مقر شركة نفط الوسط.
9. Closing date : the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on 15, december, 2024 Sunday.	9- تاريخ الطاق :- آخر موعد لقبول استلام المظاريف قبل الساعة الثالثة عشر ظهراً (12:00) من يوم الأحد الموافق (2024/12/15).
10. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.	10- اجور الإعلان : يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والإعلان .
11. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.	11- اكتمال إجراءات التعاقد :- يلتزم مقدم المظاريف بالتاكيد - بالاجراءات التعاقد خلال (14) يوم عمل من تاريخ التبليغ بالإحالة.
First: Documents Required to Purchas Tender Documents:	أولاً / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-
1. Registration documents of company or company or office identity.	1- شهادة تأسيس الشركة او هوية الشركة او هوية المكتب.
2. Authorization letter certified by a notary public.	2- تفويض او كفاة امرلية مصدقة من قبل كاتب العدل.
3. Personal ID or Passport for the authorized person.	3- المستندات الشخصية للوكيل او المحول.
Second: Documents required when submitting bids:	ثانياً / الوثائق المطلوبة عند تقديم المظاريف :-
1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded.	1- تقديم الوثائق القياسية بكافة أقسامها الخاصة بالمناقصة والمسماة المظاريف ووثائق المناقصة والمثبت عليها ختم قسم العقود وموقعة ومختومة من قبل مقدم المظاريف (كفاة الأوراق) وبفسخة ورقية ويحمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .
2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and service related to goods) matching with the section (six). Any bid lacking those document will be disregarded.	2- ملئ القسم الرابع بشكل كامل نسخة ورقية وموقعة ومختومة من قبل مقدم المظاريف (كفاة الأوراق) ونسخة إلكترونية (صيغة محرر المصروف Word) محملة على قرص مضغ (CD) يضمه (جدول الإستهلاك ، جدول الكميات ، جدول الكميات والاكمل - الخدمات المتصلة ، بالسلع) بما يتطابق مع القسم (المضغ) ويحمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثيقة .
3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded.	3- تقديم عرض فني وتجاري ، كل عطاء في ظرف منفصل ، موقعة ومختومة من قبل مقدم المظاريف (الأوراق كفاة) ويحمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق ..
4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) .(provided with a QR code format).. Also, providing us with the name	4- الشركات العراقية :- تقديم صورة من شهادة تأسيس الشركة وكفاة كتب الانتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها صلورة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصادقة اصورياً لعام (2024) (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) ويتم تزويدها باسم المدير المفوض وكفاة مستمكتة واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .

<p>of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p> <p>- Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format)..</p>	<p>- وان الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب ان تقدم، بالإضافة الى ما ورد هنا نكوه في اعلان، ككتاب اعتماد ارباب التجارة الصادرة عن وزارة التجارة الاحصائية العراقية / دائرة تسجيل الشركات (على ان يكون حامل لصيغة البركود (QR))</p>
<p>5.Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format), along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>5. الشركات غير العراقية : تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب التجهيز الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة وشروطها ونسخة مصورة ملونة تكون مصفحة من قبل احد بعثاتنا في الخارج او البعثات العربية والاجنبية في بغداد ويدها يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / الدائرة القنصلية (على ان يكون حامل لصيغة البركود (QR)) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب او جهة مقدمة متخصصة ويتم تزويدنا باسم المدير الفوض وكافة مستمكاته واسماء المساهمين والموسمين للشركة .</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows: (provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024) , (provided with a QR code format).</p>	<p>او تقديم وثائق فتح الفرع في العراق وكالاتي (اجازة تسجيل الفرع او المكاتب صلا من وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات مصفحة اصولاً لعام 2024) على ان يكون حامل لصيغة البركود (QR)) - ككتاب صدم معلنة من الاشراف بالانقاصات صلا من الهيئة العامة للمصرف وهو رقم عرفة تجارة والهوية المصرفية التي تحمل الرقم العشري (على ان تكون الوثائق حامل لصيغة البركود (QR)).</p>
<p>6. Trade Chamber ID for Iraqi companies valid for the year 2024, (provided with a QR code format).</p>	<p>6. هوية غرفة التجارة للشركات العراقية لثلاثة لعام 2024 {على ان يكون حامل لصيغة البركود (QR)}</p>
<p>7.The original tender document purchase receipt.</p>	<p>7. وصل شراء وثائق المناقصة الاصلية (نسخة اصلية).</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies, (provided with a QR code format).</p>	<p>8. تقديم ما يثبت حجب البطاقة التموينية على المشمولين بالحدب للشركات العراقية (على ان يكون حامل لصيغة البركود (QR)).</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p>	<p>9. الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p>
<p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority.</p>	<p>10. عدم معارضة من الاشراف بالمناقصات صلا من الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية. (على ان يكون حامل لصيغة البركود (QR)). الصلا عن الهيئة لنفا.</p>

<p>11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (5,613) US dollars, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>11. كافيئات الرتبة غير مشروطة (خطيب ضمان او صك مصدق او مستحقة) من مصرف او فرع المصرف دولي معتقد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في التسمية الالكترونية للبنك المركزي العراقي وان يكون حصرًا عن طريق المسند الالكتروني، و يقدم من قبل مقدم العطاء او (اي المساهمين في الشركة او الشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة) ويضمن الاشارة باسم ورقيم التناقصة للمبلغ شركة نظم الوسيط / شركة عملة وريثم التناقصة اعلاه و بمبلغ قدره (5,613) خمسة الاف وستماية وثلاثة عشر دولار دولاري امريكي او ما يعاقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية، ويظهر معلق متصل و ان يكون واضحا من حيث المبلغ (رقما و كتابة) وان يكون سعاري المفعول لمدة (28) يوما بعد انتهاء تفضية العطاء والتعميد وتتمسك هذه التاميمات في حال نكول المناقص و يعمل اي عطاء لا يحقوي على التاميمات الاربعية.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (37,420) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies.</p>	<p>12. تقديم (خشف سبورة مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية و من مصرف او فرع لمصرف دولي معتد لعام 2024 و بمبلغ لا يقل عن (37,420) سبيرة ولاثون الف واربعمائة وعشرون دولار او ما يعاقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (56,130) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>13. تقديم عمل مماثل يتعلق بطبيعة التناقصة مبرز بتأليف جهة التعاقد على الاقل خلال السن (10) سنوات) الاخرى عدد (1) مشروع قبل موعد تقديم العطاء وبمبلغ (56,130) سبيرة وخمسون الف وثمانية وثلاثون دولار امريكي او ما يعاقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية</p>
<p>14. Pricing The cost of the third inspector separately, with an explanation of the paragraphs supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>14. تسعير كتلة الناحص الثالث بفترة منفصلة بتوضيح فقرات الاشراف على الفحص العملي ضمن العرض التجاري.</p>
<p>15. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>15. تقديم مهام تقدم العمل او مواعيد التسليم</p>
<p>16. Supplying materials from factories will be done from the parent company only.</p>	<p>16. تجهيز المواد من مصانع بك الشركة الام حصرا.</p>
<p>17. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>17. في حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شراكة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة الاخرى في عقد المشاركة بينهما، ويتم فتح الاعطال المستندي وتوقيع العقد من قبل الشركتين او من يمثلها قانونا بموجب تحويل رسمي من الشركتين مصدق اصوليا.</p>

Third Notes:	نظرة / الملاحظات :-
1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.	1. تقديم العطاء (نسخة أصلية) بوضع بغلاف منفصل مكتوب عليه عبارة (نسخة أصلية) ويكون مختوم بختم حي من الشركة ووثقت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعضوان الشركة.
2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.	2. تقديم نسخ إضافية طبق الأصل من العطاء الأصلي (محدد) على أن تكون كل نسخة مختومة بختم حي وتوضع كل واحد منها بغلاف منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة إضافية) ووثقت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعضوان الشركة وختمها.
3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).	3. ويتم وضع المغلفات (الأصلية والإضافية) والبالغ عددها (3) في ملف كبير واحد يثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعضوان وختم الشركة (المقدمة للعطاء).
4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.	4. على كافة الشركات المشاركة التمتع بعدم العمل في عقود أو مشاريع في قطاع النفط والغاز في إقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود أو مشاريع جارية تتعهد الشركات بإنهاءها خلال ثلاث أشهر من تاريخ إعلانهم وبخلافه يتم إدراج هذه الشركات في القائمة السوداء ويحظر التعامل معهم.
5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.	5. تحديد ميناء الشحن وطرق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول البضائع الى العراق .
6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.	6. تحديد مدة التحضير بشكل واضح في العرض .
7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.	7. على مقدمي العطاءات تقديم عناوينهم و أرقام هواتفهم و عناوين البريد الإلكتروني بشكل واضح وحديثة ومطلوبة و يتم إخطار شركة نطق الوسط بأي تغيير يطرا خلال سبعة أيام و بخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية .
8. In case bidders do not respond to our correspondence emails and complete all required requirements, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.	8. في حال عدم استجابة مقدمي العطاءات الى المراسلات واستكمال المتطلبات والنواصص . يتم إخراج الأجزاء اللازمة بحرقهم ومنها استبعادهم من المنافسة أثناء التحليل ومصيرهم من المناقصات الأولية استناداً الى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (2) لسنة 2014 والضرابط الملحقة بها.
9. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.	9. لا يجوز (المدير المفوض - المدير التنفيذي - رئيس الشركة) في أكثر من شركة تقديم أكثر من عطاء واحد في هذه المناقصة .
10. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing, Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid. In case the bid items are not priced and only the total amount fixed, the bid will be rejected.	10. تتبين أسعار قترات جدول الكميات في العطاء و مبلغه الإجمالي بالأعداد و بشكل مطبوع رقمًا و كتابةً ، على أن يتم اعتماد سعر القورة لايسمح المبلغ الإجمالي للعطاء. وفي حالة عدم تسعير قترات العطاء و وثيقت المبلغ الإجمالي فقط سيتم استبعاد العطاء

<p>11. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee headquarters) on the specified date.</p>	<p>11. يتم فتح العطاءات حال انتهاء الوقت المحدد لفتح المناقصة أو بداية اليوم التالي وبموافقة رئيس جهة التعاقد أو من يخوله عند اقتضاء الحاجة ففلي الراغبين من مقدمي العطاءات أو ممثلهم المخولين الحضور في المكان المحدد (مقر لجنة فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد.</p>
<p>12. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MdoC and still under execution from participating</p>	<p>12. عدم مشاركة أي مقدم عطاء لديه 3 عقود أو أكثر مبرمة مع شركة نفط الوسط وما زالت قيد التنفيذ.</p>
<p>13. The company is not obligated to accept the lowest bids.</p>	<p>13. شركة نفط الوسط غير ملزمة بتبول أو طل العطاءات.</p>
<p>14. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.</p>	<p>14. يكون العطاء نافذ لمدة (180) يوماً من تاريخ الغلق، ويكون قابل للتعديل.</p>
<p>15. MdoC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.</p>	<p>15. يحق لشركة نفط الوسط إلغاء المناقصة قبل صدور كتاب التلبيغ بالأحالة دون تعويض مقدمي العطاءات و يعاد ضمن شراء وثائق المناقصة فقط للمنافسين.</p>
<p>16. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.</p>	<p>16. لا يجوز لمقدم العطاء شطب أو حلك أي بند من بنود وثائق المناقصة أو إجراء التعديل عليها.</p>
<p>17. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing."</p>	<p>17. يتم إرسال نتائج المناقصة عبر البريد الإلكتروني لمقدمي العطاءات، ويعتبر تاريخ الإرسال الإلكتروني تليها تحريراً ورسمياً استناداً للبند (15) من الضوابط رقم (3) الملحقة بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية لغرض سريان المدد القانونية للأعراض والخاصة بتوقيع العقد.</p>
<p>18. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.</p>	<p>18. إذا صادف يوم الغلق أو يوم الفتح عطلة رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو يوم الغلق أو يوم الفتح.</p>
<p>19. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.</p>	<p>19. اللغة المتعمدة: العربية بالنسبة للقوانين وتفسير الفقرات المكتوبة كالة / الإنكليزية للمواصفات الفنية.</p>
<p>20. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 2/3/2022.</p>	<p>20. عدم مشاركة الشركات الروسية بالوقت الحالي بناءً على كتاب البنك المركزي العراقي المرقم (1130) في 2/3/2022.</p>
<p>21. Payment for the contract will be in Iraqi in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the opening of the tender. The payment of awarding the tender Specified according to Iraqi Dinar or US dollars.</p>	<p>21. يكون الدفع داخل العراق بالدينار ويكون اعتماد سعر الصرف في يوم فتح المناقصة ويكون الدفع خارج العراق بالدولار الأمريكي ويتم تحديد مبلغ الإحالة في ضوء ذلك بالدينار أو الدولار.</p>

<p>22. for additional information the bidder can contact by visiting MdOC Contracts Department, or contacting us via email : mdoc.dg.@mdoc.oil.gov.iq or contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq</p>	<p>22. لتزيد من المعلومات يمكن لمقدم العطاء مراجعة شركة نفط الوسط / قسم العقود أو من خلال عنوان البريد الإلكتروني: mdoc.dg.@mdoc.oil.gov.iq أو contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq</p>
<p>Fourth: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded. 2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded. 3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i. c. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements. 	<p>رابعاً / وفقاً لقرار مجلس الوزراء المرقم 48 لسنة 2018 يجب على الشركات الأجنبية تقديم ما يلي:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. تعهد بعدم وجود مطالبة مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال 30 يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون ذلك التسوية شرطاً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة. 2. في حالة وجود مطالبات، تتعهد الشركات الأجنبية بالاتفاق بتقديم تسوية مرضية للطرفين خلال 30 يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون ذلك التسوية شرطاً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة. 3. تعهد بنص على عدم إجراء أي مطالبة قضائية أو إدارية على أي مديونية بحق مؤسسات الجاهب العراقي بعد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل للغير عن جزء أو كل الدين بصحة رضائية أو قضائية بمعنى استمرار علاقة الشركة المتقدمة للعمل بالعراق بالحدوثات المتنازل عنها أو المبيعة للغير، ويسعى المتقدم بذل الجهود المطلوبة للمساهمة لتسوية تلك المطالبات.

محمد ياسين حسن
Mohammed Yassin Hassan
المدير العام (وكيلة)
Acting / DG.
رئيس مجلس الإدارة
Chairman of the Board

11/11/2018
مدير قسم الـ
11/11/2018